

**A BYLAW RESPECTING THE CODE OF
CONDUCT FOR ELECTED MEMBERS OF
THE CITY OF SAINT JOHN**

BYLAW NUMBER LG-5

RECITALS

WHEREAS the *Local Governance Act*, authorizes and requires local governments to establish a *Code of Conduct Bylaw*; and

AND WHEREAS as stipulated in *New Brunswick Regulation 2018-64*, the *Code of Conduct Bylaw* must include the following mandatory provisions:

- (a) the **values** to which Members of Council are expected to adhere;
- (b) the **behaviour** by the Members of Council toward other Members of Council, officers, employees and residents of the local government, including provisions respecting bullying, discrimination and harassment by Members of Council,
- (c) the **use of local government property, resources and services** by Members of Council; and
- (d) the **use of communication tools and social media** by Members of Council; and

AND WHEREAS a *Code of Conduct* ensures that Members of Council share

**ARRÊTÉ RELATIF AU CODE DE
DÉONTOLOGIE POUR LES MEMBRES
ÉLUS DE THE CITY OF SAINT JOHN**

ARRÊTÉ NUMÉRO LG-5

PRÉAMBULE

ATTENDU QUE, la *Loi sur la gouvernance locale* autorise et exige que les gouvernements locaux prennent un *Arrêté relatif au code de déontologie*;

ET ATTENDU QUE, comme le stipule le *Règlement du Nouveau-Brunswick 2018-64*, l'*Arrêté relatif au code de déontologie* doit inclure les dispositions impératives suivantes :

- a) les **valeurs** auxquelles sont tenus d'adhérer les membres du conseil;
- b) le **comportement** des membres du conseil à l'endroit aussi bien des autres membres que des fonctionnaires, des employés et des résidents du gouvernement local, notamment en ce qui a trait à l'intimidation, à la discrimination et au harcèlement;
- c) l'**utilisation** que peuvent faire les membres du conseil **des biens, des ressources et des services** du gouvernement local;
- d) l'**utilisation** que peuvent faire les membres du conseil **des moyens de communication et des médias sociaux**;

ET ATTENDU QUE, un code de déontologie assure que les membres du conseil partagent une base et une

a common basis and understanding for acceptable conduct extending beyond the legislative provisions governing the conduct of Members of Council, as set out in the *Local Governance Act*; and

compréhension communes de ce qui est considéré une conduite acceptable qui va au-delà des dispositions législatives qui gouvernent la conduite des membres du conseil, conformément à la *Loi sur la gouvernance locale*;

AND WHEREAS as Members of Council, we recognize that our actions have an impact on the lives of all residents and property owners in the community; and

ET ATTENDU QUE, en tant que membre du conseil, nous reconnaissons que nos actions ont un impact sur la vie de tous les résidents et propriétaires dans la communauté;

AND WHEREAS the establishment of a *Code of Conduct Bylaw* is consistent with the principles of transparent and accountable government;

ET ATTENDU QUE, l'instauration d'un *Arrêté relatif au code de déontologie* est en harmonie avec les principes d'un gouvernement transparent et responsable;

NOW THEREFORE the Common Council of the City of Saint John adopts certain rules in the form of a *Code of Conduct Bylaw* that further underscores the requirement that elected officials be independent, impartial, and duly responsible in serving their constituents.

À CES CAUSES, le conseil communal de The City of Saint John adopte certaines règles sous la forme d'un *Arrêté relatif au code de déontologie* qui confirme le besoin que les représentants élus soient indépendants, impartiaux et pleinement responsables alors qu'ils servent leurs électeurs.

APPLICATION

APPLICATION

1. This *Code of Conduct Bylaw* applies to all Members of Common Council, including the Mayor and Deputy Mayor.

1. Le présent *Arrêté relatif au code de déontologie* s'applique à tous les membres du conseil communal, incluant le maire et le maire suppléant.

VALUES OF MEMBERS OF COUNCIL

VALEURS DES MEMBRES DU CONSEIL

2. The values of Members of Council include:

2. Les valeurs des membres du conseil incluent :

(a) Honesty

Members of Council shall be truthful and open in their roles as Council

a) Honnêteté

Les membres du conseil sont sincères et transparents dans leur rôle comme

Members and as members of the City they serve.

membres du conseil et comme membres de la municipalité qu'ils servent.

(b) Respect

Members of Council shall treat every person, including other Members of Council, City employees and the public with dignity and respect.

b) Respect

Les membres du conseil traitent toute personne, incluant les autres membres du conseil, les employés de la municipalité et le public avec dignité et respect.

(c) Transparency and Accountability

Members of Council shall endeavor to conduct and convey Council business and all their duties in an open and transparent manner, other than those discussions that are authorized to be dealt with in a confidential manner in closed session, so that stakeholders can view the process and rationale used to reach decisions and the reasons for taking certain actions.

c) Transparence et imputabilité

Les membres du conseil doivent s'efforcer de mener les affaires du conseil et toutes leurs fonctions d'une manière ouverte et transparente, sauf ces discussions qui peuvent être tenues de manière confidentielle à huis clos, afin que les parties prenantes puissent comprendre le processus suivi et les motifs utilisés pour prendre une décision et les raisons pour agir d'une certaine façon.

(d) Confidentiality

Members of Council shall refrain from disclosing or releasing any confidential information acquired by virtue of their office except when required by law or authorized by Council to do so. Members shall not take advantage of or obtain private benefit from information that is obtained in the course of or as a result of their official duties or position that is not in the public domain.

d) Confidentialité

Les membres du conseil s'abstiennent de divulguer ou de diffuser toute information confidentielle acquise dans le cadre de leurs fonctions sauf lorsque requis par la loi ou autorisé par le conseil d'agir de la sorte. Les membres ne devraient pas tirer parti ou tirer personnellement profit de l'information qui n'est pas du domaine public qui est obtenue dans le cours ou du fait de leurs tâches officielles ou de leur poste.

(e) Leadership and the Public Interest

Members of Council shall serve their constituents in a conscientious and diligent manner and act in the best interests of the City. Members of Council are expected to perform their duties in a manner that will bear close

e) Leadership et intérêt public

Les membres du conseil servent leurs électeurs d'une manière consciencieuse et avec diligence et agissent dans l'intérêt supérieur de la municipalité. On s'attend à ce que les membres du conseil s'acquittent de

public scrutiny and shall not provide the potential or opportunity for personal benefit, wrongdoing or unethical conduct.

(f) Responsibility

Members of Council shall act responsibly and in accordance with the Acts of the Parliament of Canada and the Legislature of New Brunswick, including the *Local Governance Act*. This duty includes disclosing actual or potential conflicts of interest, either financial or otherwise relating to their responsibilities as Members of Council. Each Member of Council is individually responsible for preventing potential and actual conflicts of interest.

leurs tâches d'une manière qui puisse soutenir un examen rigoureux du public et ne donnent pas lieu à des avantages personnels réels ou perçus, des actes répréhensibles ou un comportement contraire à l'éthique.

f) Responsabilité

Les membres du conseil agissent d'une manière responsable et conformément aux lois du Parlement du Canada et de la Législature du Nouveau-Brunswick, dont la *Loi sur la gouvernance locale*. Cette obligation inclut la divulgation de conflits d'intérêts actuels ou potentiels, qu'ils soient financiers ou autrement liés à leurs responsabilités comme membres du conseil. Chaque membre du conseil est responsable individuellement de prévenir les conflits d'intérêts potentiels et actuels.

BEHAVIOUR OF MEMBERS OF COUNCIL

COMPORTEMENT DES MEMBRES DU CONSEIL

3.1 Members of Council shall conduct themselves in a professional manner with dignity and make every effort to participate diligently in the meetings of Council, committees of Council and other bodies to which they are appointed.

3.1 Les membres du conseil se comportent de manière professionnelle, avec dignité, et font tout en leur possible pour participer avec diligence aux réunions du conseil, aux comités du conseil et autres instances auxquels ils sont nommés.

3.2 Members of Council shall perform their official duties in accordance with the following general principles:

3.2 Les membres du conseil s'acquittent de leurs fonctions officielles conformément aux principes généraux suivants :

(a) Be honest and open with Council Members, local government staff, and the general public;

a) En étant honnêtes et ouverts avec les membres du conseil, le personnel du gouvernement local et le grand public;

- | | |
|--|---|
| (b) Make decisions that are in the best interest of the City as a whole; | b) En prenant des décisions dans l'intérêt supérieur de la municipalité en général; |
| (c) Make decisions based on careful and objective consideration and review of the facts; | c) En prenant des décisions fondées sur un examen attentif et objectif des faits; |
| (d) Ensure that objectivity, impartiality and transparency are emphasized in decision-making; | d) En assurant que l'objectivité, l'impartialité et la transparence sont mises en valeur lors du processus décisionnel; |
| (e) Be accountable for the decisions made by the Council; | e) En étant responsables des décisions prises par le conseil; |
| (f) Demonstrate a high level of integrity and professionalism when representing the local government and in dealing with members of the broader community; | f) En démontrant un haut niveau d'intégrité et de professionnalisme lorsqu'ils représentent le gouvernement local et lorsqu'ils font affaire avec les membres de la communauté en général; |
| (g) Ensure that all duties are performed in compliance with federal and provincial laws, as well as bylaws, policies and procedures adopted by the City. | g) En s'assurant que toutes les tâches sont accomplies en respectant les lois fédérales et provinciales, ainsi que les arrêtés, les politiques et les procédures adoptés par la municipalité. |

3.3 Members of Council shall at all times serve and be seen to serve their constituents in a conscientious and diligent manner.

3.3 En tout temps, les membres du conseil servent et sont considérés comme servant leurs électeurs d'une manière consciencieuse et avec diligence.

3.4 Members of Council shall conduct their dealings with each other in a way that maintains public confidence in the office to which they have been elected, are open and honest, focus on issues rather than personalities, avoid aggressive, offensive or abusive conduct.

3.4 Lors d'échanges entre eux, les membres du conseil se comportent d'une manière qui maintient la confiance du public dans la fonction pour laquelle ils ont été élus, ils sont ouverts et honnêtes, se concentrent sur les enjeux plutôt que les personnalités, ils évitent un

comportement agressif, offensif ou abusif.

3.5 Members of Council shall treat members of the public, other Council Members, local government staff or individuals providing services on a casual or contractual basis with dignity, understanding and respect.

3.5 Les membres du conseil traitent les citoyens, les autres membres du conseil, le personnel du gouvernement local ou les individus qui offrent des services sur une base occasionnelle ou contractuelle avec dignité, en faisant preuve de compréhension et avec respect.

3.6 Members of Council shall promote the governance framework to ensure their work environment is free from discrimination, bullying, offensive and/or derogatory language, and harassment and that they are in compliance with the local government's policies and procedures, where applicable.

3.6 Les membres du conseil font la promotion du cadre de gouvernance pour garantir que leur environnement de travail est exempt de discrimination, d'intimidation, de langage offensant ou dégradant et de harcèlement, et qu'ils respectent les politiques et procédures du gouvernement local, le cas échéant.

3.7 Without limiting the generality of the foregoing, Members of Council shall not:

3.7 Sans limiter la portée générale de ce qui précède, les membres du conseil :

(a) Make inappropriate comments or gestures to or about an individual where such conduct is known or ought reasonably to be known to be offensive to the person(s) to whom they are directed or about;

a) Ne font pas de commentaires ou de gestes inappropriés à un individu ou à l'égard de celui-ci, alors qu'on sait ou qu'on devrait savoir qu'un tel comportement est offensant pour la personne visée;

(b) Display materials or transmit communications that are inappropriate, offensive, insulting or derogatory;

b) Ne montrent pas de matériel ou ne transmettent pas de messages qui sont inappropriés, offensants, insultants ou dégradants;

(c) Make threats or engage in any abusive activity or course of conduct toward others, including bullying;

c) Ne font pas de menaces ou ne se livrent pas à aucune activité ou n'adoptent pas une attitude abusive envers les autres, y compris l'intimidation;

(d) Vandalize the personal property

d) Ne vandalisent pas la propriété

- | | |
|--|--|
| <p>of others;</p> <p>(e) Commit assault of any kind, including making unwanted physical contact, including touching, patting or pinching;</p> <p>(f) Refuse to converse or interact with anyone based on any ground listed in the <i>Human Rights Act</i>.</p> | <p>d'autrui;</p> <p>e) Ne commettent pas d'agression d'aucun type, incluant les contacts physiques non désirés, comme toucher, caresser ou pincer;</p> <p>f) Ne refusent pas de converser ou d'interagir avec quiconque pour quelconque motif énoncé dans la <i>Loi sur les droits de la personne</i>.</p> |
|--|--|

CONFLICTS OF INTEREST

CONFLITS D'INTÉRÊTS

4.1 Members of Council have a statutory duty to comply with the Conflict of Interest provisions set out in Part 8 of the *Local Governance Act*.

4.1 Les membres du conseil ont une obligation légale de se conformer aux dispositions relatives au conflit d'intérêts énoncées dans la partie 8 de la *Loi sur la gouvernance locale*.

4.2 Members of Council are to be free from undue influence and not act or appear to act in order to gain financial or other benefits for themselves, family, friends or associates, business or otherwise.

4.2 Les membres du conseil doivent être libres de toute influence indue et ne doivent pas agir ou paraître agir de manière à obtenir un bénéfice financier ou tout autre avantage, pour eux, leur famille, leurs amis, leurs associés, une entreprise ou autrement;

4.3 It is the individual responsibility of each Member of Council to seek independent legal advice, at the Member's sole expense, with respect to any situation that may result in a pecuniary or other conflict of interest.

4.3 Chaque membre du conseil est personnellement responsable d'obtenir un avis légal indépendant, à ses propres frais, concernant toute situation qui pourrait se solder par un intérêt pécuniaire ou autre type de conflit d'intérêts.

RESPECTING ROLES AND RESPONSIBILITIES

CONCERNANT LES RÔLES ET RESPONSABILITÉS

5.1 Decision-making authority lies with Council, and not any individual Member. No Member shall, unless authorized by Council, attempt to bind the City of Saint John or give direction to employees, agents, contractors,

5.1 Le pouvoir décisionnel revient au conseil et non pas à aucun membre individuellement. À moins d'être autorisé par le conseil, aucun membre ne tente de lier The City of Saint John ou de donner des instructions aux

consultants or other service providers or prospective vendors to the City. employés, agents, entrepreneurs, consultants ou autres fournisseurs de services ou fournisseurs potentiels de la municipalité.

5.2 Members of Council shall accurately communicate the decisions of Council, even if they disagree with Council's decision, such that respect for the decision-making process of Council is fostered. 5.2 Les membres du conseil communiquent avec précision les décisions du conseil, même s'ils sont en désaccord avec celles-ci, et ce, afin que le respect du processus décisionnel du conseil soit favorisé.

5.3 Members of Council shall ensure they: 5.3 Les membres du conseil s'assurent :

- (a) Focus on their governance role of providing leadership for the community in an open, accountable and transparent manner, establishing strategic direction and providing oversight of the local government; a) Qu'ils se concentrent sur leur rôle de gouvernance de faire preuve de leadership pour la communauté, d'une manière ouverte, responsable et transparente, en établissant une direction stratégique et en exerçant un rôle de surveillance du gouvernement local;
- (b) Respect the role of the local government's staff, which is to provide day-to-day administration of the local government, provide advice and analyses, implement Council decisions, and carry out their responsibilities as required under the *Local Governance Act*, and any other relevant federal and /or provincial legislation, regulations or bylaws of the local government; b) Qu'ils respectent le rôle du personnel du gouvernement local qui est de veiller à l'administration quotidienne du gouvernement local, d'offrir des conseils et des analyses, de mettre en œuvre les décisions du conseil et de s'acquitter de leurs responsabilités comme l'exige la *Loi sur la gouvernance locale*, et toute autre législation fédérale ou provinciale, règlement ou arrêté du gouvernement local;
- (c) Respect the role of Council as a whole being the decision-making body for the local government. Only Council as a whole and no single Member including the Mayor has the authority to direct staff, c) Qu'ils respectent le rôle du conseil dans son ensemble comme l'organe décisionnel du gouvernement local. Seulement le conseil dans son ensemble et aucun membre individuellement,

approve budgets, policy, committee processes and other matters, unless specifically authorized by Council.

incluant le maire, n'a l'autorité de donner des directives au personnel, d'approuver le budget, une politique, des processus d'un comité et d'autres affaires, à moins d'être spécifiquement autorisé par le conseil.

(d) Council as a whole has the authority to approve budgets, and policy statements, including structures and procedures for committees. Authority to act on behalf of Council, including through a committee, can only be delegated by Council.

d) Le conseil dans son ensemble a l'autorité d'approuver le budget et des énoncés de politique, incluant les structures et les procédures associées aux comités. Seul le conseil peut déléguer l'autorité d'agir en son nom, y compris par le biais d'un comité.

GIFTS AND BENEFITS

CADEAUX ET AVANTAGES

6.1 In accordance with subsections 96 (a), and (b) of the *Local Governance Act*, a Member of Council shall not:

6.1 Conformément aux paragraphes 96 a) et b) de la *Loi sur la gouvernance locale*, un membre du conseil :

(a) accept any fees, gifts, gratuities or other benefit that could reasonably be seen to influence any decision made by him / her in the carrying out of his / her functions as a Member of Council; or

a) N'accepte aucun honoraire, cadeau, don en argent, ou tout autre avantage qui pourrait raisonnablement être considéré comme pouvant influencer sur toute décision qu'il ou qu'elle prend comme membre du conseil dans l'exercice de ses fonctions; ou

(b) for his or her personal gain, or for the personal gain of a family associate, make use of his or her position or of any information that is obtained in his or her position and is not available to the public.

b) N'utilise pas son poste ou toute information obtenue dans le cadre de son poste qui n'est pas mise à la disposition du public, pour son avantage personnel ou pour celui d'un membre de sa proche famille.

6.2 Members of Council are not

6.2 Les membres du conseil ne sont pas

precluded from accepting:

- (a) Compensation or benefit authorized by Council;
- (b) Rewards, gifts or benefits not connected with the performance or duties of office;
- (c) Services provided without compensation by persons volunteering their time;
- (d) Food, lodging, transportation and entertainment provided by other levels of governments or by other local governments, boards and commissions;
- (e) Reasonable quantities of food and beverages consumed at banquets, receptions, ceremonies and similar events;
- (f) Token gifts such as souvenirs and commemorative gifts that are given in recognition of service for attending an event;
- (g) Gifts received as an incident of protocol or social obligation that normally and reasonably accompany the responsibility of office.

USE OF LOCAL GOVERNMENT PROPERTY, RESOURCES AND SERVICES BY MEMBERS OF COUNCIL

7.1 No Member of Council shall make

empêchés d'accepter :

- a) Une rémunération ou un avantage autorisé par le conseil;
- b) Des récompenses, cadeaux ou avantages qui ne sont pas liés à la performance ou à leurs fonctions;
- c) Les services fournis sans rémunération par des personnes qui donnent de leur temps;
- d) De la nourriture, de l'hébergement, du transport ou du divertissement offert par d'autres niveaux de gouvernement ou par d'autres gouvernements locaux, conseils d'administration et commissions;
- e) Des quantités raisonnables de nourriture et de boissons consommées lors de banquets, réceptions, cérémonies et autres événements similaires;
- f) Des cadeaux symboliques comme des souvenirs et des cadeaux commémoratifs qui sont donnés en guise de remerciement pour avoir participé à un événement;
- g) Des cadeaux reçus dans le cadre normal et raisonnable du protocole ou d'une obligation sociale liée à leurs fonctions;

UTILISATION PAR LES MEMBRES DU CONSEIL DES BIENS, RESSOURCES ET SERVICES DU GOUVERNEMENT LOCAL

7.1 Aucun membre du conseil n'utilise

use of, or permit the use of any City premises (land, facilities, equipment, supplies, etc.), staff or other resources (computers, networks, websites, social media) other than for carrying out the business of the local government.

7.2 Members of Council shall avoid waste and extravagance in the provision or use of the City's resources or property belonging to the City.

7.3 No Member of Council shall use the facilities, equipment, supplies, services or other resources of the City for any election campaign or campaign-related activities. No Member of Council shall undertake campaign-related activities on City property. No Member of Council shall use the services of persons during working hours in which those persons receive any compensation from the City.

USE OF COMMUNICATION TOOLS AND SOCIAL MEDIA

8.1 Members of Council shall use communication tools, such as newsletters, websites and social media in a responsible and respectful manner.

8.2 Members of Council must not claim to speak on behalf of Council unless authorized to do so.

8.3 Unless Council directs otherwise, the Mayor is Council's official

ou ne permet l'utilisation de toute propriété de la municipalité (terrain, installations, équipement, matériel, etc.), du personnel ou d'autres ressources (ordinateurs, réseaux, sites Web, médias sociaux) à des fins autres que pour mener les affaires du gouvernement local.

7.2 Les membres du conseil évitent le gaspillage et les extravagances dans la fourniture ou l'utilisation de ressources de la municipalité ou de biens lui appartenant.

7.3 Aucun membre du conseil n'utilise les installations, l'équipement, le matériel, les services ou autres ressources de la municipalité pour toute campagne électorale ou activités reliées à la campagne. Aucun membre du conseil n'entreprend d'activités reliées à une campagne sur une propriété municipale. Aucun membre du conseil n'utilise les services de personnes au cours des heures de travail où ces personnes reçoivent une rémunération de la municipalité.

UTILISATION DES OUTILS DE COMMUNICATION ET DES MÉDIAS SOCIAUX

8.1 Les membres du conseil utilisent les outils de communication, comme les bulletins d'information, les sites Web et les médias sociaux d'une manière responsable et respectueuse.

8.2 Les membres du conseil ne peuvent prétendre parler au nom du conseil à moins d'en être autorisés.

8.3 À moins que le conseil décide autrement, le maire est le porte-parole

spokesperson and in the absence of the Mayor, it is the Deputy Mayor. All inquiries from the media regarding the official Council position on an issue shall be referred to Council's official spokesperson.

8.4 A Member of Council who is authorized to act as Council's official spokesperson must ensure that their comments accurately reflect the official position and will of Council as a whole, even if the Member of Council personally disagrees with Council's position.

8.5 Members of Council must keep in mind they are always representative of the City of Saint John, including when engaging in social media activities, and Members of Council are encouraged to identify when views expressed are theirs alone and not official City of Saint John communication.

8.6 Members of Council shall not use communication tools and social media to engage in criticism of other Members of Council, the City staff or the general public.

8.7 Members of Council shall not engage in or encourage bullying, flaming, or shaming of any other social media users. These types of interactions on social media misplace the focus of interaction on attacking individuals rather than engaging in constructive discussion or debate. This manner of communication is inconsistent with the Code of Conduct and unbecoming of the office that

officiel du conseil et en l'absence du maire, cela revient au maire suppléant. Toutes les demandes des médias concernant la position du conseil sur un enjeu sont transmises au porte-parole officiel du conseil.

8.4 Un membre du conseil qui est autorisé à agir comme porte-parole officiel du conseil doit s'assurer que ses commentaires reflètent exactement la position officielle et la volonté du conseil dans son ensemble, et ce, même si le membre du conseil est personnellement en désaccord avec la position du conseil.

8.5 Les membres du conseil doivent garder à l'esprit qu'ils sont toujours des représentants de The City of Saint John, y compris lorsqu'ils participent à des activités liées aux médias sociaux, et lorsque des points de vue sont exprimés, les membres du conseil sont encouragés de spécifier que ce sont les leurs et non pas une communication officielle de The City of Saint John.

8.6 Les membres du conseil n'utilisent pas les outils de communication et les médias sociaux pour critiquer d'autres membres du conseil, du personnel de The City ou le grand public.

8.7 Les membres du conseil n'intimident pas, n'injurient pas ou n'humilient pas d'autres utilisateurs de médias sociaux ni n'encouragent de telles actions. Ce genre d'interactions dans les médias sociaux déplace l'objectif d'interagir en attaquant des individus plutôt qu'en favorisant une discussion constructive ou un débat constructif. Cette façon de communiquer est incompatible avec le

Members hold.

code de déontologie et entache la dignité des fonctions qu'exercent les membres.

8.8 No Member of Council shall make a statement with the intent to mislead Council or members of the public.

8.8 Aucun membre du conseil ne fait de déclaration avec l'intention de tromper le conseil ou les membres du public.

8.9 No Member of Council shall make a statement when they know the statement is false.

8.9 Aucun membre du conseil ne fait de déclaration lorsqu'il sait que celle-ci est fausse.

CONDUCT AT MEETINGS

COMPORTEMENT LORS DES RÉUNIONS

9.1 Members of Council shall conduct themselves in accordance with the provisions set out in the City's *Procedural Bylaw*, in particular Section 12 Rules of Conduct.

9.1 Les membres du conseil se comportent conformément aux dispositions énoncées dans l'*Arrêté sur les procédures* de The City, particulièrement l'article 12 Règles de procédures.

9.2 Members of Council may not impugn or malign a debate or decision or otherwise erode the authority of Council. Members of Council have the right to express disagreement with positions put forward by other Members provided such disagreement remains focused on the issue. Once Council has adopted a resolution, Members of Council are expected to support the resolution and the work associated with carrying out this resolution.

9.2 Les membres du conseil ne contestent pas ou ne dénigrent pas un débat ou une décision ou ne mine pas l'autorité du conseil. Les membres du conseil ont le droit d'exprimer leur désaccord avec les positions présentées par d'autres membres à condition que le désaccord demeure concentré sur la question. Une fois que le conseil a adopté une résolution, on s'attend à ce que les membres du conseil appuient la résolution et le travail associé à l'application de cette résolution.

HANDLING OF CONFIDENTIAL INFORMATION

TRAITEMENT D'INFORMATIONS CONFIDENTIELLES

10.1 Members of Council shall refrain from disclosing or releasing any confidential information to any

10.1 Les membres du conseil s'abstiennent de divulguer ou de diffuser toute information

member of the public, or in any way divulge any confidential information, including personal information or any aspect of deliberation obtained through their holding office, in either oral or written form, in accordance with the *Right to Information and Protection of Privacy Act*.

confidentielle à tout membre du public, ou ne divulgue de quelque façon que ce soit toute information confidentielle, incluant de l'information personnelle ou tout élément de délibération obtenu dans le cadre de leurs fonctions, que ce soit verbalement ou par écrit, conformément à la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.

10.2 Members of Council shall keep confidential those matters that are discussed in a meeting that is authorized under the *Local Governance Act* to be closed to the public.

10.2 Les membres du conseil gardent confidentielles les questions qui sont traitées dans une réunion qui peut être tenue à huis clos en vertu de la *Loi sur la gouvernance locale*.

10.3 Members of Council shall not use confidential information, including information that they might have knowledge of by virtue of their position that is not in the public domain, including emails or correspondence from other Members of Council, or third parties, for personal or private gain, or for the gain of relatives or any person or corporation or cause detrimental to the City, Council, local board or others.

10.3 Les membres du conseil n'utilisent pas d'informations confidentielles, y compris l'information qu'ils pourraient connaître en raison de leur fonction, qui n'est pas du domaine public, y compris les courriels ou la correspondance provenant d'autres membres du conseil, ou de tierces parties, pour un avantage personnel ou privé, ou pour l'avantage d'un membre de leur famille ou de toute personne, société ou cause qui pourrait nuire à la municipalité, une commission locale ou autres.

10.4 The obligations identified in section 10.3 above constitute continuing obligations that apply following service on Council by any Members of Council.

10.4 Les obligations indiquées à la section 10.3 ci-dessus constituent des obligations continues qui sont applicables après qu'un membre du conseil ait servi au conseil.

**REMEDIAL ACTION IF
CONTRAVENTION OCCURS**

**MESURES CORRECTIVES EN CAS
D'INFRACTION**

11.1 Should a Member of Council

11.1 Si un membre du conseil enfreint

breach any of the principles outlined in this *Code of Conduct Bylaws*, the possible courses of action that are available to Council include but are not limited to:

- | | |
|--|---|
| (a) Reprimand; | a) Une réprimande; |
| (b) Expulsion of Member from a meeting of Council or Council committee; | b) L'expulsion d'un membre d'une réunion du conseil ou d'un comité du conseil; |
| (c) An apology by the Member of Council to the impacted individual(s), Council and or the general public; | c) La présentation d'excuses par le membre du conseil à l'individu ou aux individus concernés, au conseil ou au grand public; |
| (d) Removal of the Member from the Council Committee and/or bodies; | d) Le retrait du membre du comité du conseil ou d'une instance du conseil; |
| (e) The Offences and Penalties contained in the <i>Local Governance Act</i> that apply to Members of Council who violate the Disclosure of Conflict of Interest provisions of the <i>Act</i> ; | e) Les infractions et peines prévues dans la <i>Loi sur la gouvernance locale</i> qui s'appliquent aux membres du conseil qui contreviennent aux dispositions de divulgation de conflit d'intérêts de la <i>Loi</i> ; |
| (f) Other penalties and sanctions contained in relevant federal or provincial legislation. | f) Les autres peines et sanctions prévues dans la législation fédérale ou provinciale applicable. |

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the said City to be affixed to this bylaw the ____ day _____, A.D. 2019 and signed by:

EN FOI DE QUOI, The City of Saint John a fait apposer son sceau communal sur le présent arrêté le _____ 2019, avec les signatures suivantes :

Mayor/Maire

Common Clerk /Greffier communal

First Reading - June 17, 2019

Second Reading - June 17, 2019

Third Reading -

Première lecture - le 17 juin 2019

Deuxième lecture - le 17 juin 2019

Troisième lecture -